#### **CABECERA**

YACIMIENTO: Iglesia de Santa Teresa (Ávila, Ávila)

MUNICIPIO: Ávila PROVINCIA: Ávila REF. AEHTAM:

**REFERENCIA:** AEHTAM 2483

N. INV: Muro de la Iglesia de Santa Teresa

**TIPO YACIMIENTO: IGLESIA** 

**OBJETO:** Lápida

TIPO:

**GENERALIDADES** 

MATERIAL: PIEDRA SOPORTE: LAPIDA TIPO DE EPÍGRAFE: TÉCNICA: INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 10

H. MAX. LETRA: H. MIN. LETRA: RESPONS. EPIGR.:

**REVISORES:** 

**RESPONS. ARQUEOL.:** 

**CONSERV. EPG.:** 

**CONS. ARQ.:** 

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:** 

**NUM. INSCRIPCIONES: 1** 

FORMA: rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:** 

**REVISORES ARQ.:** 

## TEXTO Y APARATO CRÍTICO

# **TEXTO:**

In hoc deiparae dicato / sacello extitere quodam / poblicia sat incunabula / in quibus ter praeclara / virgo S. Teresia ab Iesu / ipsius carissima sponsa / auspicato nata pie que / educata fuit reparati / Carmeli mater Augusta / eretrix doctrix

Lectura dada por Foronda y Aguilera (1910).

# APARATO CRÍTICO:

# TRADUCCIÓN:

En esta capilla, dedicada a la Madre de Dios, existieron en otro tiempo el dichoso aposento y la cuna donde la muy preclara virgen Santa Teresa de Jesús, carísima esposa suya, venturosamente nació y fue

piadosamente educada: madre augusta, fundadora y maestra del Carmelo Reformado.

Traducción dada por Foronda y Aguilera (1910).

## **COMENTARIO:**

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** Foronda y Aguilera (1910)

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Un punto

LENGUA: LATIN NÚM. TEXTOS: 1 METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida en el muro a la altura del altar cuyas letras revelan su pertenencia al

siglo XVII.

## **OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

# CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:** 

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** 

**DATACIÓN:** Siglo XVII.

**CRIT. DAT.:** Criterios paleográficos.

**CONTEXTO HALLAZGO:** En la calle antiguamente llamada de Santo Domingo, en la parte exterior del muro de la capilla, a la altura del altar, se puede ver una lápida de no pequeñas dimensiones con caracteres que no dejan lugar a duda de su filiación en pleno siglo XVII.

## **OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

### BIBLIOGRAFÍA

#### **ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2483; Foronda y Aguilera, Manuel de (1910) La alcoba natalicia de Santa Teresa, Madrid, Boletín de la Real Academia de la Historia, tomo 57, pp. 425-428.

**BIBL. ARQUEOL:** 

**IMÁGENES**